



## INVITATION À LA PARTICIPATION AU PROJET LITTÉRAIRE INTERNATIONALE POUR LA PAIX »POÈME CONTRE LA GUERRE«

### RÉSUMÉ DU CONTENU ET BUT DU PROJET

*Le projet se rapporte à la publication de poèmes de paix, contre la guerre sous différents moyens de communication, venant de plusieurs pays avec une unité de conception et d'intitulé. Le but du projet est d'exprimer l'opposition à la guerre en Irak et de faire valoir la paix comme une valeur, un lien interculturel et une coopération internationale.*

### INTRODUCTION

La guerre en Irak inquiète plusieurs personnes à travers le monde. Une grande partie de ces gens expriment activement leur désaccord face à cette guerre : en participant aux manifestations dans les rues, en faisant des déclarations protestataires, par des boycottages etc. Cette opposition peut aussi s'exprimer sous forme de travaux artistiques et culturels et par des messages. En accord avec cela, en tant que concepteur et signataire de ce projet, je vous présente ci-après le projet littéraire international de paix.

### CONTENU, BUT ET RÉALISATION DU PROJET

Le projet prévoit une introduction particulière, une unité de conception et de titre dans une rubrique régulière dans plusieurs numéros imprimés sur papier ou sur courrier électronique sous différentes formes de médias à travers le monde. La rédaction devrait publier séparément dans les médias des poèmes pacifiques, contre la guerre et autres formes similaires sous le même thème. Tous les participants devraient écrire la rubrique sous le même titre "Poème contre la guerre" quelque soit la forme (en espéranto "La poemo kontraŭ la milito") et sous la même marque déposée c'est-à-dire le même logo.

Les buts des introductions des rubriques et la publication des poèmes se trouvant à l'intérieur sont les suivants :

- manifester son opposition à la guerre en Irak et prendre position pour l'arrêt le plus tôt possible des engagements militaires.
- prendre partie pour la culture pacifique et la valeur de l'humanité, la solidarité entre les hommes, la relation interculturelle et la coopération internationale.
- contribuer au renforcement du système des valeurs sociales dans lequel la guerre n'est pas une solution optée pour résoudre les désaccords sociaux.

Que la rédaction choisisse séparément plusieurs formes de présentation (journal, revue, télévision, radio...) des poèmes pour la publication sous les rubriques mentionnées ou les programmes. La source des choix devrait être des livres déjà publiés, des revues, des poèmes suggérés pour la publication qui seront envoyés par les lecteurs, les auditeurs et les téléspectateurs. Dans ce but, le rédacteur devrait faire un appel public à la participation.

Dans chaque nouvelle édition ou programme de média (quotidien, hebdomadaire, mensuel...) devrait être publié un nouveau poème, différent de ceux des précédents numéros. Il est souhaitable que ces poèmes publiés proviennent de cultures, de nationalités, de trésors ethniques de belles lettres et d'époques historiques différents.

Pour le besoin de la publication des poèmes dans les rubriques, ceux venant de différents pays, les différents moyens de communication peuvent être liés entre-eux pour échanger des poèmes. Pour cela, ils doivent s'occuper eux-même de la traduction si cela s'avère nécessaire.

La publication des poèmes devrait durer jusqu'à la fin de la guerre en Irak, et selon le jugement de la rédaction, pour chaque média, celle-ci pourrait se prolonger.

## APPEL DES HOMMES DE LETTRES ET DES AUTRES ARTISTES

L'initiateur et signataire du projet fait appel à toutes personnes concernées et intéressées, spécialement aux associations littéraires et aux artistes confirmés, pour supporter le projet et aider activement à la mise en route de la rubrique "Poème contre la guerre" dans les journaux, les revues, dans les émissions radio et télévision dans lesquels ils travaillent déjà. De la même manière, je fais appel aussi aux associations nationales et d'autres associations linguistiques et littéraires de prendre en charge la traduction de cette lettre d'initiative dans sa langue officielle et dans celle des groupes ethniques existants dans le pays si ceci n'est pas encore effectué.

## TITRE ET LOGO DU PROJET ET LES CONDITIONS D'UTILISATION

Le titre du projet "Poème contre la guerre" est une partie du logo du projet. Avec ce logo viennent se composer trois séries de figures de double-coeurs au couleur du drapeau international de la paix. Les figures symbolisent les mots, les vers et le poème.

Les participants au projet peuvent utiliser librement et gratuitement l'intitulé et le logo du projet, mais seulement pour le besoin à la réalisation ou pour la promotion du projet. L'utilisation en entier ou en partie du logo dans un quelconque autre but ou intérêt est strictement interdite. Pour assurer cela, le logo est officiellement enregistré et est protégé par la loi.

Le logo du projet est originalement créé en langue slovène, en esperanto et en slovio, et pour les autres intéressés, il est aussi disponible en bosnien, en croate, en serbe, en macédonien, en français, en italien, en espagnol, en néerlandais et en anglais. Si vous souhaitez avoir le logo en d'autres langues, traduisez la série de mots "Poème contre la guerre" dans la langue souhaitée et envoyez la traduction à l'adresse électronique suivante : [oomm@email.com](mailto:oomm@email.com)

## AUTEUR ET INITIATEUR DU PROJET

Le 25 mars 2003, à cause des reportages préoccupants sur la guerre en Irak, Jože Kos Grabar, venant de Maribor, en Slovénie (en Europe) conçoit le projet. Il dit : «en mon nom personnel, je suis l'auteur du nom et du logo du projet. Comme auteur, je déclare les avoir créés moi-même, et en ma connaissance, nulle part ce logo en entier ou une partie n'a été encore publié jusqu'à présent.»

## TRADUCTION DE LA LETTRE D'INITIATIVE

La lettre originellement écrite en langue slovène, en première phase, est traduite en croate, en serbe, en français, en allemand, en italien et en anglais. Les traductions sont assurées par la générosité des personnes citées ci-dessous, à qui, en tant qu'initiateur, j'adresse mes plus vifs remerciements.

Traduction en croate et en serbe :	Vera Isaković, Ljubljana, Slovénie
Traduction en français :	Mary Ellen Ramasimanana-Virtič, Maribor, Slovénie
Traduction en allemand :	Simona Dečko, Maribor, Slovénie
Traduction en italien :	Lea Štiberč, Maribor, Slovénie
Traduction en anglais :	Trans fair d.o.o., Kidričevo, Slovénie

VOUS ÊTES CORDIALEMENT INVITÉS À PARTICIPER LE PLUS TÔT POSSIBLE ET À RÉPANDRE LES INFORMATIONS CONCERNANT LE PROJET.

Mes salutations littéraires pacifiques! Jože Kos Grabar

